



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Dezembro/2010

No68

Curso para Estrangeiros

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Solda a gás	25 a 27/jan 8:30 ~ 17:00 com intérprete em português	20	¥8,000	¥700	A partir de 27/dez

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Leia as Home Pages em japonês utilizando o serviço de tradutor automático

Nas home pages em japonês você poderá encontrar muitas informações úteis para o seu dia-a-dia no Japão. Experimente usar o serviço de tradução disponível em rede.

Ex: **Google tradutor** : <http://translate.google.com/?hl=pt-br&tab=wT#ja|pt|>

Lembramos que o serviço está sujeito a erros por ser uma ferramenta de tradução automática. Na dúvida, procure informar-se melhor quanto à informação pesquisada.

A seguir, algumas Home Pages que poderão ser úteis.

Prefeitura Municipal de Suzuka: <http://www.city.suzuka.lg.jp/>

Turismo no Município de Suzuka: <http://www.kanko.suzuka.mie.jp/>

Hospitais do Município de Suzuka: <http://medical.itp.ne.jp/hospital/search/area/24/24207/index.html>

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Expediente da Prefeitura no final e início do ano

Não haverá expediente durante o período de 29/dez (qua) a 3/jan (seg).

No final do ano e após o feriado os balcões de atendimento da Prefeitura costumam congestionar.

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 9/dezembro/2010 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA).

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

«Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)»

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.777
peruanos.....	1.485
chineses	1.013
norte e sul coreanos	683
filipinos.....	454
outros	1.048
total.....	8.460

(segundo dados de outubro de 2010)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Coleta de lixo – final e início do ano

(年末年始のごみの出し方)

Cuidados ao criar animais de estimação

(ペットのしつけと飼い主のマナーを守りましょう)

<Informações: Divisão de Processamento de Lixo>

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

<Informações: Divisão de Política Ambiental>

☎059-382-9014 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Tipo de Lixo	Dia de Coleta no bairro	2010 Até	2011 A partir de
Queimável	Segunda e Quinta	30/dez (qui)	6/jan (qui)
	Terça e Sexta	28/dez (ter)	4/jan (ter)
Plástico	Segunda	27/dez (seg)	10/jan (seg)
	Terça	28/dez (ter)	4/jan (ter)
	Quinta	23/dez (qui)	6/jan (qui)
	Sexta	24/dez (sex)	7/jan (sex)
Não Queimável		Conforme Calendário	Conforme Calendário
Reciclável A			
Reciclável B	Primeira e Terceira Segunda-feira do mês	Conforme Calendário	17/jan (seg)
	Outros bairros		Conforme Calendário

* Não deixe o lixo nos postos de coleta nos dias em que não houver recolhimento. Além da poluição visual, poderá atrair animais como gatos e corvos (karasu) que irão revirar o lixo.

Coleta de lixo de grande porte

Agendamento por telefone para recolhimento:

Final de ano: até o dia 28/dez (ter)

Início do ano: a partir de 4/jan/2010 (ter)

Horário: 8:30 às 17:15, de segunda a sexta (exceto feriados)

* Procure agendar o recolhimento com antecedência, pois no final do ano há grande procura pelo serviço. A data de recolhimento poderá ser agendada pelo Centro para janeiro/2010.



Levar pessoalmente até os Centros de Processamento

Caso seja necessário se livrar do lixo nos dias em que não há recolhimento, leve pessoalmente aos Centros de Processamento.

Após o dia 23/dez (qui) os Centros costumam congestionar, gerando tempo de espera de até 1 hora.

Congestionamento devido realização da Maratona da Cidade de Suzuka

(鈴鹿シティマラソン開催による交通渋滞についてお知らせ)

<Informações: Divisão de Esportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

No dia 19/dez (dom) será realizado a Maratona da Cidade de Suzuka no Circuito de Suzuka.

Poderá haver congestionamento nas proximidades entre 7:00 e 10:00.



Pessoas com animais de estimação como cães e gatos devem seguir algumas normas para não causar incômodo a outras pessoas.

*A lei provincial determina que os cães devem ser mantidos presos por corrente ou outro meio, não devendo ficar soltos.

*Durante os passeios, as fezes devem ser recolhidas. E também procure não incomodar os vizinhos com os latidos.

*Os gatos podem estar causando incômodo às pessoas longe da vista do dono. Para evitar isso e também para proteger o próprio animal de atropelamentos e contração de doenças, prefira mantê-lo dentro de casa.

*Cuidar com carinho até o final da vida dos animais de estimação é obrigação do dono. Se não puder mais cuidar deles por algum motivo procure um novo dono. Abandoná-los é crime previsto em Lei, com multa de até ¥500.000.

*Procure o Escritório de Assistência Social (Divisão de Orientação de Higiene do Escritório de Saúde e Bem Estar (☎059-382-8674) também para tratar de assuntos como captura de cães de rua, cães que não são mantidos presos devidamente, procura por animais de estimação perdidos, forma adequada para criar cães e gatos, etc.

*Por Lei todos os cães devem ser registrados, e ser vacinados anualmente. É possível fazer a esterilização dos animais caso não queira que se reproduzam (há ajuda de custo de parte da despesa da cirurgia nesses casos. Entre em contato com a Divisão de Política Ambiental).

Guia relacionado a animais de estimação:

http://www.city.suzuka.lg.jp/kouhou/life/benri/pdf/por_60.pdf

Reunião de explicação sobre ingresso na escola primária

(小学校入学のための説明会)



<Informações: Divisão de Educação dos Direitos Humanos>

☎059-382-7411 ✉jinkenkyoiku@city.suzuka.lg.jp

Será uma reunião explicativa para os pais e crianças que ingressarão na escola primária.

Data: 5 de dezembro (domingo)

Local: Prefeitura Municipal de Suzuka, 12º andar.

Horário: 13:15~13:30 Recepção

13:30~14:20 Explicação sobre ingresso no primário

14:20~15:30 Consultas

Poderá participar da reunião qualquer pessoa interessada no assunto. Os pais deverão vir acompanhado das crianças que ingressarão na escola.

*Haverá intérpretes.

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

(納税の休日・夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 12/dez (dom), das 9:00 às 16:30
24/dez (sex) e 27/dez (seg), das 17:15 às 20:00.
Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).
※Não haverá intérpretes.

EVENTOS

Planetário – Programação de Inverno

(プラネタリウム冬番組)

<Informações: Salão Cultural de Suzuka>

☎059-382-8111

Programação Comum: de 18/dez (sáb) a 13/mar (dom), a partir das 10:30, 13:30 e 15:00.

Conteúdo: “Alice no País das Estrelas”

Os curiosos personagens como o gato, coelho e lagarta surgem nessa estória como constelações. Visite esse mundo mágico junto com a Alice.

☆Constelações de Inverno –Cão Maior, Cão Menor, Gêmeos, Orion, outros.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

*Não haverá apresentação de 14/dez (ter) a 17/dez (sex) para alteração da programação.

Apresentação da Sonda Espacial Hayabusa

A sonda espacial Hayabusa conseguiu com sucesso coletar amostra do asteroide Itokawa e retornou à Terra após viagem de 7 anos.

O sucesso do projeto, superando vários problemas técnicos, entre eles problemas no motor, será apresentado juntamente com belas imagens de estrelas.

Data: 23/dez (qui), com sessões das 10:30 às 11:30, das 13:30 às 14:30 e das 15:30 às 16:30.

Lotação: 150 pessoas cada sessão (por ordem de chegada).

*Será distribuído senha da sessão desejada a partir do dia 27/nov (sáb), após às 10:00, no Salão Cultural de Suzuka.

Taxa: Gratuita.

*Menores de 15 anos de idade, somente acompanhado do responsável.

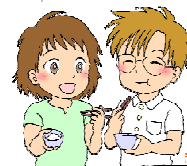
*A programação comum não será apresentado nesses dias.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cardápio quando for jantar tarde

Jantar tarde da noite é uma das causas da obesidade. Procure tomar os seguintes cuidados:

- ▶ Diminua a quantidade;
- ▶ Evite alimentos gordurosos.



Informações da Província de Mie

Concerto de Natal

(クリスマス音楽会)



<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 18/dez (sáb), das 13:00 às 17:00
Local: Aeon Hall – 2º andar do Bell City
Conteúdo: Concerto musical, music bell, exposição de painéis sobre as crianças do Nepal, vestir sari de Nepal, exposição de produtos de Nepal, campanha de arrecadação de fundos, etc
Entrada: Gratuita
Promoção: Kumari Project

Ise Katagami – Confecção de Estêncil

(伊勢型紙彫刻体験会)

<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-9045>

✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Para: Pessoas acima de 10 anos de idade.
Data: 5/dez (dom), das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.

Local: Dento Sangyo Kaikan.

Conteúdo: Confecção de cartão e calendário.

Vagas: Cartão/50, calendário/100, por ordem de chegada.

Taxa: Gratuita

Informações: Ise Katagami Chokoku Kumiai

☎059-382-3441

Festa de Intercâmbio Internacional

(国際交流フェスティバル)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 19/dez (dom), das 10:00 às 16:00

Local: UST-Tsu 3º andar

Conteúdo: Apresentação de danças de vários países, concurso de canto (nodojiman), workshop sobre intercâmbio internacional, exposição e venda de produtos artesanais de vários países, etc.

Entrada: Gratuita

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: **KENKO ZUKURI KA** (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu-gan tyo-onpa	22/fev (ter), 4/mar (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.500
※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.				
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	14/fev (seg), 28/fev (seg), 1/mar (ter) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.				
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu-gan	14/fev (seg), 22/fev (ter), 1/mar (ter) 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2010 a março de 2011);
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/dezembro a 4/janeiro**.

☐ 513-0809
Suzuka Shi
Nishijo 5-118-3
Suzuka Shi Kenko
Zukuri ka
Gan Kenshin Tanto

End destinatário

● Tipo exame
● Data do exame (AM/PM)
● Nome
● Data Nascimento
● Endereço, 〒
● Tel

Verso

- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki no final de janeiro;
- ☆ O hagaki servirá como ficha de consulta;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

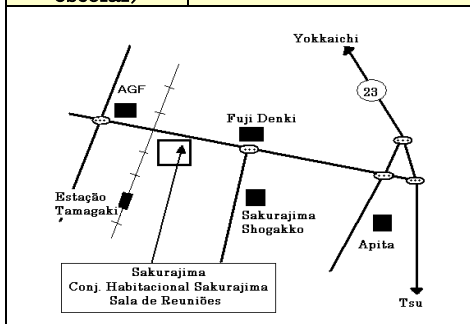
- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



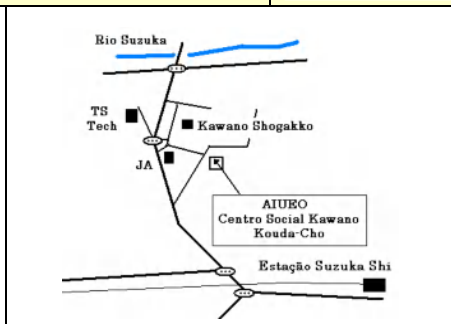
Curso de Japonês



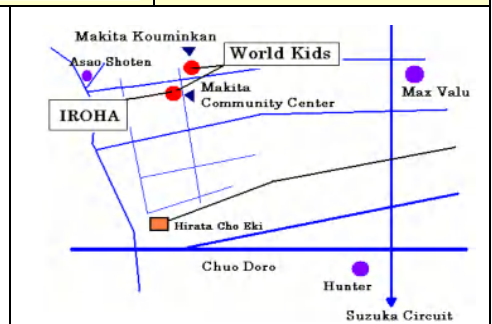
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	2,9,16 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 * após às 19:00	1,8,15,22 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	11,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,11,18,25 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids